

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2019年12月9日  
December 9, 2019 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division

企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【NYCにて「スタートアップ@ビジネスヨコハマ」ネットワーキングイベントの様子】



## 開催予定の都市開発フォーラムの事前協議のため、メトロセブを訪問

横浜市は、都市間協力の覚書を交わしたフィリピン・セブ市をはじめ、セブ州、タリサイ市、マンダウエ市を訪問し、各都市が抱える都市課題について協議しました。現地の行政機関は、廃棄物処理や排水処理、災害対策、水源確保等において課題を抱えており、これら課題に対する横浜の技術を紹介しました。メトロセブ（セブ都市圏）は、フィリピン国内で2番目に大きな都市圏です。横浜市は、Y-PORT 事業において来年2月上旬にメトロセブ都市開発フォーラムを MDCDB と共催で開催予定です。

## Preliminary talks held for planned Metro Cebu Urban Development Forum in February

A representative of Yokohama visited the cities of Cebu, Talisay, and Mandaue in Cebu Province, which comprise “Metro Cebu,” the Philippines, to discuss solutions to urban issues. Local governments face a lack of sufficient management / treatment capacity for solid waste and wastewater, disaster readiness and other crucial concerns. Together with the MDCDB, Yokohama plans to organize a “Metro Cebu Urban Development Forum” in early February 2020 under the Y-PORT project.



## 米国大使館主催「シブタニ兄妹と滑ろう!!」が横浜銀行アイスアリーナで開催

11月14日、2018年平昌オリンピック・フィギュアスケートのアイスダンスで銅メダルを獲得したアレックス・シブタニさん、マイヤ・シブタニさんと一緒に氷を滑るイベントが横浜銀行アイスアリーナにて開催されました。大盛り上がりとなったデモンストレーションの後、お二人からリンク上にて、参加者へのスケートのワンポイントアドバイスが行われました。

## Pyeongchang medalist siblings demonstrate, share techniques at local event

On November 14, an ice skating event with 2018 Pyeongchang Olympic bronze medalists Alex and Maia Shibutani was held at the Bank of Yokohama Ice Arena. The siblings gave an ice dancing demonstration that was enthusiastically received before inviting participants onto the ice to share advice and pointers to improve their skating skills.



## 横浜市の街づくりについて学ぶためにカブール市の一行が来浜

11月21日に JICA のプログラムの一環で、アフガニスタンの首都であるカブール市より市職員7名が来浜され、都市整備局職員が都市の再開発に関する市民合意形成に関して、戸塚駅の再開発を例に挙げながら講義を行いました。また、国際局からは Y-PORT 事業について講義し、セブ市・フィリピンでのゴミ分別に関する市民理解向上の取組について紹介しました。

## Kabul City officials study Yokohama's urban development

On November 21, officials from Kabul City, Afghanistan, visited Yokohama as part of a JICA program to learn about the city's experience in urban development. Using the Totsuka Station-area redevelopment as an example, Urban Development Bureau staff presented a lecture on building consensus regarding urban renewal projects. International Affairs Bureau personnel introduced Y-PORT and efforts to help inform citizens of a new waste separating system in Cebu, the Philippines.



## ニューヨークで「スタートアップ@ビジネスヨコハマ」を開催

横浜市は、昨年11月にニューヨークに米州事務所を開設し、企業誘致活動等を行っています。本年11月25日、開設1周年の好機をとらえ、林市長がニューヨークを訪問し、米国企業やニューヨーク市関係者に対して、横浜の優れたビジネス環境をPRしました。

## Promoting Yokohama and strengthening intercity relations in New York

The City of Yokohama's Mayor Fumiko Hayashi traveled to New York, promoting the opening of Yokohama's new NYC-based representative office. <https://businessyokohama.com/blog/mayor-fumiko-hayashi-visits-new-york/>